

Sábado 24 de Diciembre de 2022 | Matutina para Mujeres | Eunoia

Descripci3n



Eunoia

  A eso se refieren las Escrituras cuando dicen:   Ning n ojo ha visto, ningún oído ha escuchado, ninguna mente ha imaginado lo que Dios tiene preparado para

quienes lo aman?? â?• (1 Cor. 2:9, NTV).

La primera vez que comÃ mangos fue en Brasil. Mi mamÃ y yo estÃbamos visitando a su amiga Mariley, en Taquara. Â;Recuerdo ese dÃa como si fuera ayer! Estaba sentada en la cocina de Mariley, comiendo la pulpa dulce de un mango, con el jugo escurriÃ©ndose por la comisura de mis labios, preguntÃndome cÃmo habÃa pasado toda la vida sin probar esta delicia; sin saber que existÃa. Al regresar a Argentina e intentar describir el sabor y la textura del mango, les dije a mis amigas que, si un durazno y un ananÃ se casaran, sus hijitos serÃan mangos. Muchas veces hacemos esto: usamos el lenguaje y los conceptos que conocemos para intentar describir realidades nuevas.

Los traductores se encuentran con este desafÃo a diario. Interpretar un concepto de una lengua a otra es un verdadero arte; y algunas veces, es francamente imposible. A una palabra que no se puede traducir se la denomina eunoia (en griego, â??pensamiento belloâ?•). Uno de mis ejemplos preferidos es mamihlapinatapei.

En yagÃn, una de las lenguas indÃgenas de Tierra del Fuego, Argentina, esta palabra describe la mirada cargada de significado que comparten dos personas que desean iniciar algo, pero que no se animan a dar el primer paso. El idioma alemÃn tiene muchÃsimas palabras imposibles de traducir, como por ejemplo sandkastenfreund. Esta palabra se usa para describir a un amigo de la infancia y, literalmente, significa â??amigo del areneroâ?•.

Cuando Pablo intenta describir la belleza y la hermosura del plan de Dios, sabe que no hay palabras que se estiren lo suficiente como para abarcar este concepto. En la carta a los corintios, Pablo bÃsicamente dice que lo que Dios preparÃ³ es eunoia; demasiado bello y profundo como para ser traducido. Sin embargo, el apÃstol agrega que hemos recibido el EspÃritu de Dios para revelarnos los mÃs profundos secretos. Â;QuÃ© privilegio! El EspÃritu mismo nos enseÃ±a y nos continuarÃ enseÃ±ando aun en la Tierra Nueva. Pasaremos la eternidad descubriendo nuevas profundidades del insondable amor de Dios.

SeÃ±or, mi imaginaciÃ³n no puede abarcar tu belleza, ni mi mente comprender lo que tÃº has planeado para los que te aman. Te agradezco porque cada dÃa trae una revelaciÃ³n mÃs profunda de tu amor y poder.